الباب الخامس

الخاتمة

أ.نتائج البحث

قد انتهى هذا البحث. و الآن نصل في باب الآخر في هذا البحث. تلخص الباحثة في هذا الباب عن البحث الذي قد تحلله الباحثة تأسيسا على الأسئلة و الأهداف التي قد تعرضها الباحثة في الباب الأول.

و من الخلاصة هي وظيفة الترجمة هي لإلقاء رسالة المؤلف من لغة إلى لغة أخرى. و أما مناهج الترجمة عند محمد فيصال فتوي هي تتكون من الترجمة الحرفية و الترجمة التفسيرية و الترجمة المزجية. أما التقنيات الترجمة تتكون من الإقتراض و النقل بالمحاكة و الترجمة الحرفية و الإبدال الصرفي و تغيير النظرة و التعادل و التطويع.

أما نتيجة البحث تأسيسا على الأسئلة و أهداف البحث في هذا البحث كما تلي :

١. من حيث منهج أن المرتجم قد استعمل منهجين، تارة المنهج الحرفية و تارة المنهج المزجية. يستعمل المترجم المنهج الحرفية حين يترجم سوى الجملة القرآنية. و أما المنهج المزجية فأكثره و معظمه حين يترجم القرآن و الجملة التي لا يمكنها تترجم بالمنهج الحرفية بسبب سوء الفهم.

٢. من ثلاثة مناهج فالمنهج الحرفية الأكثر و هو من نوع الترجمة التحريرية.

٣. و من حيث التقنيات قد استعملها المترجم تارة الإقتراض، و تارة المحاكة بالنقل، و تارة التعادل، و تارة الإبدال الصرفي، و تارة التغيير النظرة و. أكثرها الإقتراض. يترجم بالإقتراض حين الكلمة قد استعابها في الغة الهدف. و بالنقل المحاكة حين عدم

التقيد باللفظ و لا بالمعنى و بالتعادل حين التكافؤ بين موقف في اللغة المصدر بموفق مماثل اتصاليا في اللغة الهدف و بالإبدال الصرفي حين يحوّل الكلمة الجمع إلى المفرد و بالعكس و بالتغيير النظرة حين يحوّل الكلمة المعلوم إلى المجهول و بالحرفية سوى هم.

٤. من حيث الجملة فمنهج الترجمة الحرفية وجدت في ١٩ مواضع و الترجمة المزجية وجدت في ١٥ مواضع. و تقنيات الترجمة الإقتراض وجدت في ٣٠ مواضع و الترجمة النقل بالمحاكة وجدت في ٦ مواضع و الترجمة الإبدال الصرفي وجدت في ١٣ مواضع و الترجمة التغيير النظرة وجدت في ٧ مواضع و الترجمة التعادل وجدت في موضغ

ب. الإقتراحات

قد تم هذا البحث بعد أن بذلت ما في نفسي من جهد و اجتهاد من البداية إلى النهاية. تحلل الباحثة بقدر عقلها و علومها و لكل امرئقدر العقل و العلم المتنوع. عسى أن يكون الباحثون و الناس جميعا من الباحثين و غيرهم مجتهدين في طلب العلم و لايضيعوا أوقاتهم لكن يكونوا متعمقين في العلوم و مستطيعين في تطبيق علومهم.